



**Annual General Meeting 23 May 2021**  
**周年會員大會 二零二一年五月廿三日**



**56<sup>th</sup> Annual Report**  
**第五十六屆周年會員大會年報**

# Annual Report

For the Year Ended 31 December 2020

## 2020 年 12 月 31 日止年度報告

---

### Table of Contents

### 目錄

#### **Ministry Reports**

1.	Pastoral Team	教會事工 教牧團
2.	English Ministry	英語堂
3.	Cantonese Ministry	粵語堂
4.	Mandarin Ministry	國語堂
5.	Redeemer City Church	卓士活英語堂
6.	Children Ministry Committee & Foundation Youth	兒童、少年事工
7.	Mission Ministry	宣教事工
8.	Women's Ministry	婦女事工
9.	Community Ministries	社群事工

#### **Management Reports**

10.	Chairman's Report	教會管理 長老團主席報告
11.	Finance & Audit	財務審計
12.	Maintenance Team	維修部門
13.	Church Office	教會辦公室

## 1. 蔡宏基牧師

我要向耶和華說：「我的避難所、我的山寨、我的 神，你是我所倚靠的。」他必救你脫離捕鳥者的羅網和毀滅人的瘟疫。詩篇 91：2-3

### 線上崇拜的利益和挑戰

為了控制疫情流行，政府對室內的聚會有所限制，基督徒只能在線上參加主日崇拜。在家裡線上崇拜給我們一個挑戰，要怎樣敬拜神。希伯來書作者說：『所以，既然我們得了不能被震動的國度，就要感恩，照着神所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉（或敬拜）神，因為我們的神是吞滅的火（來 12：28-29）。我們經常提醒會友敬拜神的時要有正確的心態，穿、坐要適當，就如在教會一樣。我們不是來看一場娛樂節目。我們不是只來聽講道。我們探知不少人只在牧師講道的時候上線聽道。我們鼓勵大家以心靈和誠實敬拜神（約翰 4：23），一起唱詩，禱告，聽講道。

當我們在線上守聖餐的時候，有些信徒不知道是否符合聖經的教導，感覺不舒服。我們教導他們領受聖餐是為了記念主耶穌為我們的罪受死。在還沒有吃餅喝杯之前，我們應當自己省察，認罪、悔改（林前 11：28）。神是信實的，是公義的，必要赦免我們的罪，洗淨我們一切的不義。（約一 1：9）耶穌為我們的罪作了贖罪祭（約一 2：2）。作為主耶穌身體的肢體，我們應當彼此相愛，照顧，特別是在疫情期間。我們期望早日回去 Milsons Point，大家聚集，一起崇拜。

在家裡線上崇拜我們主日不需要去 Milsons Point 教會，不需要找車位。有些會友還會上網參加別的教會的崇拜，使他們對教會的委身漸漸減少。長久下去，習慣了，很難叫他們再回去 Milsons Point 教會崇拜。所以當政府讓我們按照規定回去教會崇拜，我們積極鼓勵大家一起回去。我們也很高興看到回去的人數逐漸在增加。雖然我們可以用高科技在線上崇拜，我們還需要幫助一些人設置網絡，並且教導他們如何使用。有時候在傳播上會碰到技術上的問題，影響到傳播和接收的質量。

### 查經關懷小組

在新冠疫情期間，我們用 Zoom 查經，省時間。雖然方便，但是參加人數不一定增加。比如，在疫情之前，參加教會主日午餐後的禱告會人數大約三十多位。當我們用 Zoom 的時候，禱告會人數在 20 位以下。這會不會是大家比較喜歡聚集在一起崇拜，查經，禱告？

教牧團決定以“使人做門徒”為全教會的主題。要使人做門徒自己必須先是耶穌基督的門徒。我們的計劃是鼓勵會友參加小組，讀經，禱告，關懷，幫助他們在屬靈上成長。為了小組達到它的目的，人數最好保持在 8-10 人。我們計劃增加小組，並訓練了一些人，學習歸納查經法，裝備他們帶領查經。我們從二月份開始查考帖撒羅尼迦前書，學習帖撒羅尼迦信徒“因信心所做的工作，因愛心所受的勞苦，因盼望我們主耶穌基督所存的堅忍，做他人的榜樣”（帖前 1: 3）。

### 新冠疫情和教會

根據聖經教會是信徒相聚共同建立、堅定信仰的團體。保羅寫給帖撒羅尼迦教會的書信上說：我們極力想法子，渴望見你們的面（帖前 2：17）。這期間他差派提摩太去堅定他們的信仰（帖前 3：2）新冠疫情叫我們反思什麼是教會。

當我們在線上和主內的弟兄姊妹們一起敬拜的時候，平時患病或年老，不能來教會的也參加，除此以外，我們還有在海外曾經在我們國語堂受洗的信徒。當我們回去 Milsons Point 崇拜的時候，我們還繼續我們在線上的崇拜？我們怎樣跟他們保持聯繫，幫助他們在屬靈上成長？他們還是不是 CCC 國語堂的會友？在高科技的社會，虛擬教會是不是教會？教會的教牧，領導應當共同討論這話題。

## 2. 董若林傳道

2020 年是我在 CCC 全職侍奉的第一年，充滿了挑戰，但同時充滿了喜樂和感恩。雖然是不平凡的一年，但仍然經歷並見證著神的恩典。感謝神有機會在 CCC 的大家庭服侍主，與大家一起同行，主要協助蔡宏基牧師和王昌文牧師服侍 CCC 國語堂的弟兄姐妹，特別是青年事工（包括海外留學生，畢業生和職業青年），並且協助教會的社群事工（ESL，Senior citizen group，Line dancing）國語堂。

在過去的一年當中，我們主要的目標是門徒訓練。2020 年剛開始，全球發生新冠疫情，澳洲政府對於聚集、崇拜有了相關的限制。因此我們的團契、主日崇拜等等都改為了線上使用 Zoom，面對這一巨大的變化，無論是技術上，還是同工配搭上，都見證了神奇妙的恩典，也經歷著信心的旅程。使徒保羅說：我栽種了，亞波羅澆灌了，唯有神叫他生長。可見栽種的算不得什麼，澆灌的也算不得什麼，只在那叫他生長的神。（哥林多前書 3：6-7）

### 1. 青年事工

團契成長任何的事工不可能由一個人完成，今年國語堂青年事工不僅有蔡牧師與王牧師的關懷與引導，而且有同心合意的 14 名同工（其中包括 3 名新的領袖），一起服

侍青年團契，也越來越多的青年人參加教會的事奉，特別是今年疫情期間，我特別的感謝讚美神的預備他們，盡心盡力的服侍神。2020 年至今，有 32 位新朋友來到 CCC 國語堂和大學生職業青年團契，其中 3 名留學生接受洗禮。

“你的話是我腳前的燈,是我路上的光。”（詩篇 119:105）青年團契專注於紮根在神的話語中，每週一起學習神的話語，並且定期我們有一些專題講座，例如我們邀請蔡牧師為我們分享聖餐的意義，如果作好神的管家，邀請宣教士分享專題等等。過去一年中，雖然青年團契每週使用 zoom 一起查經，神的恩典真的是夠我們用的，每週的聚會的人數不僅沒有下降，反而上升，每週團契平均 25-30 人，並且網絡沒有地域的限制，困在中國的留學生，仍然可以加入到團契中。在每週的團契中，我們一起學習神的話語，禱告親近神，求神繼續帶領這些青年人在祂的話語上紮下根基，成為更多人的祝福。

## 1.2. 小組

在過去一年疫情期間，針對門徒訓練，我們開始了一些小組，幫助大家一起成長：

- 針對未信主的新朋友，我們與新朋友建立關係，傳講三福、one to one
- 讀經群：目前 34 人參加微信讀經群，有全年讀經計劃（從創世記到啟示錄），每天讀 1 章，有監督管理機制。
- 靈修禱告小組：因為疫情期間，大家在家辦公學習，節省了很多交通的時間，因此每天清晨以 zoom 的方式，分為男生組，女生組，每人分享當天經文的感動，並為彼此禱告。
- 鼓勵參加教會培訓：三福、基督生平、宣教、紮根與展翅（門徒訓練）

## 1.3. 感恩

雖然不能實體聚會，神的恩典，仍然使新的學生加入到我們當中。因為疫情，使用 Zoom 網絡，沒有了地域限制，即使在中國仍然可以加入到團契，並且有機會與他們傳福音。越來越多的新的領袖站起來，興旺福音。

## 2. 培訓

### 2.1 根基与翅膀女生小组

今年蔡牧師鼓勵我，帶領了門徒培訓材料《根基與翅膀》女生小組，為期三個月。由 7 名不同年齡階段的女士組成，都是多年的基督徒，都參與了教會的服侍，我們從不同的角度彼此分享，彼此接納，彼此鼓勵。



## 2.2 基督生平

今年完成了由王昌文牧師帶領的基督生平課程（共 2 年），受到很多幫助和鼓勵，因此在今年我帶領了一個新的班級，共 14 人參加，盼望著有更多的弟兄姐妹接受裝備，為主使用。

### 二、全教會事工：

在過去一年，由於疫情的原因，ESL 英文事工改到了 Zoom 網絡上，弟兄姐妹熱心的事奉激勵著我，也求神為我們預備更多的老師。感謝主，今年我們有一名學生，在 ESL 聽到福音，在今年受洗歸主，也為著所有的英文班學生繼續禱告，求神通過英文班能夠使更多人聽到福音，認識神。

排舞事工，在疫情期間改到了 zoom 網絡上，感謝 Kathy Chua 師母和同工們愛心的事奉，使大家在疫情期間仍然有愉快的時光，成為好的見證。

### 三、 其他

#### 大學生領袖團契

今年我們開始一個新的團契，組員分別是來自不同教會，各個大學校園事工機構的學生領袖，我們每週一起學習神的話語，一起分享學生事工的經驗和面臨的挑戰，並為彼此禱告。

在過去的一年當中，參加由蔡牧師帶領的同工培訓，王昌文牧師帶領的保羅書信和宣教的培訓，使我受到更多的裝備。感謝我的家庭對於我的全職事奉給了很大的支持，也感謝我的家人和教會的弟兄姐妹一直以來為我的禱告，願新的一年，繼續的向著標杆直跑，榮耀祂的名！

## 3. 成偉邦傳道

二零二零年如風的過去了。

由二零二零年三月二十二日開始，教會因應新型冠狀病毒疫情的發展，Milsons Point 各堂聚會暫停了，兒童及成人的主日學和崇拜一樣，全都改在網上進行，到最後粵語堂各小組活動都一一在網上進行。我們由最初不知如何在網上崇拜、上主日學等，到今天大家都熟習了；由最初的拒絕，到今天的習慣，更有甚者，愛上了網上各樣教會活動；由抗拒到擁抱，大家一起經歷了不平凡的一年。

回望過去一年，粵語堂堅持從以下三方面來對牧養弟兄姊妹：

## 1. 主日崇拜暨講台教導

感謝神的恩典，雖然主日崇拜於三月底時只能於網上聚會，但這沒有阻礙弟兄姊妹對崇拜的參與及投入，參加崇拜的人數不單沒有減少，反倒能連繫遠在香港的弟兄姊妹一起參加崇拜，在網上彼此問安。過去一年更有新朋友加入粵語堂的大家庭。

上半年粵語堂以使徒行傳為主題，期望弟兄姊妹從早期教會的發展中，了解教會面對的困難，一起仰望並依靠聖靈行事，為主作鹽作光。下半年從何西阿書中了解神愛的偉大，並以正面的態度回應神那非凡的愛。

在過去一年中，我們十分多謝張明俊牧師、梁明生牧師、羅勵鵬牧師、馬錦鏗牧師、張家群牧師及蔡小麗傳道蒞臨證道；亦多謝本堂蔡宏基牧師及實習神學生吳芷茵姊妹，會友陳克儉弟兄、陳敏兒姊妹、李廣霖執事及曾向誠執事共同負擔講台教導事奉，讓弟兄姊妹屬靈生命得以成長。

假如教會於二零二一年能全面恢復實體崇拜，教會的小禮堂將會有人滿之患，粵語堂必須克服這挑戰。

## 2. 小組牧養

為了強化弟兄姊妹間的支持，教會十分鼓勵肢體加以不同的小組，為了主內的肢體生活，粵語堂設有兩個長者小組，八個以家庭為單位的小組、三個婦女小組及一個男士小組。過去一年，多於百分之八十參與崇拜的肢體都加入了小組，在每月一次的小組活動中互相關心，建立良好的肢體生活。每次除了彼此關顧外，亦會查考聖經，以神的話語互相牧養。在此特別多謝長者組負責的弟兄姊妹，各家庭小組組長、及婦女男士小組的負責弟兄姊妹，大家在主內的勞苦一定不會是徒然的。

二零二一年是充滿挑戰的一年，教會需要更多的家庭小組組長，以便能開設更多家庭小組，以便牧養新加入教會的肢體。

## 3. 學習神話語

成人主日學/查經班可以說是粵語堂的特色，過去一年在第一、三及四學段，均開設三班課程，而第二則會舉辦特別的神學課程，為信仰不同階段的弟兄姊妹提供屬靈的教導。過去一年中，粵語堂的課程十分豐富，由慕道至進深課程都有，包

括了創世記(1-11章)、耶利米書、耶利米哀歌、哥林多前書、哥林多後書、提摩太後書、使徒信經研讀、早期教會神學發展初探、福音性研經、新生命・新生活課程。期盼藉著不同的學習，弟兄姊妹對信仰有更深入的认识及了解。在此特別多謝負責的弟兄姊妹，他們默默的付出，願神親自報答。預算因應疫情關係，成人主日學/查經班將會繼續於網上舉行，我們祈禱神為粵語堂預備更多師資，以致能為弟兄姊妹提供多元化學習聖經的機會。

教會是由互相關懷的群體組成，面對疫情的挑戰，弟兄姊妹祈禱的心沒有減退，網上祈禱會依舊進行，而已建立的祈禱網絡，亦發揮了互相代求，一起守望的功效。另探訪工作雖然處於半停止狀態，關懷小組的成員依然以短訊及電話聯絡弟兄姊妹；而於下半年，政府容許教牧探訪後，教牧同工亦已展開了恆常的探訪活動。

雖然粵語堂佈道小隊暫時未能前往堡壘山安老院 (Castle Hill Age Care Home) 展開探望長者的工作，我們期盼能盡快恢復該服事，讓年長人士能有機會聽聞福音。

回顧二零二零年，想起舊約學者萊特 (Christopher Wright) 的說話：“世界正處於一個全然的混亂狀態，因此極度需要整全的策略來完成這整全的福音 (We need a holistic gospel and a holistic mission because the world is a holistic mess)”。

二零二一年粵語堂將繼續以教導牧養為主，並進一步以門徒訓練栽培兄姊妹成為基督的門徒，向這混亂的世代傳講整全的福音，讓我們能“無可指摘，誠實無偽，在這彎曲悖謬的世代做神無瑕疵的兒女。你們顯在這世代中，好像明光照耀，將生命的道表明出來。(腓 2:15-16 上)”



## 新牧者的短報

### 1. 趙約瑟牧師

去年七月，我對 Redeemer 的外展異象甚感興趣，於是向 Redeemer 教會申請牧職，但有點忐忑，因為我不知道自己是否合適人選。我記得，跟余英賢牧師分享這方面的憂慮，他提出兩點：1. 我會向教會的領袖擔保你，他們是很棒的；2. 不用擔心，你是亞洲人，他們是亞洲人... .. 你們會相處得來的！

余英賢牧師所言不差，去年 11 月加入 Redeemer 的事奉團隊，教會的領袖和弟兄姊妹給我和 Alyssa 相當貼心的接納；雖然成長和居住的地方不同，但大家有相同的亞洲移民背景，彼此的關係很快便建立起來。我們夫婦倆已經完全融入這個群體，感謝神將我引領到這裡來。

繼續在 Redeemer 第一年的事奉，往後的日子，我有兩個期望。第一，我渴望更加認識 Milsons Point 這個大家庭，成為教牧團隊中一個夥伴。我特別享受去我十月我們一起參與的 Vinegrowers 訓練，期望有更多機會一同學習和相交。

第二，我期望更多了解 Redeemer 的事工和異象。這家教會和這個社區對我來說都是陌生的，我要帶領教會，要學習的，實在很多。我期望接觸更多車土活的街坊，了解他們的生活，用最有效的方法將福音帶給他們。

### 2. 馬守順牧師

去年 11 月來到 CCC，我、Vicki 和 Caleb 都十分享受每個主日來到教會、跟弟兄姊妹一起的時間。我們很快適應下來，開始覺得自己是這裡的一份子。我知道 Caleb 實在愛上教會，主日早上參加兩班主日學，仍不想錯過下午四時的崇拜！跟你們一起，我心裡喜樂，特別感謝一些弟兄姊妹抽空邀請我們一家到你們家裡、或出外午餐。我們實在感謝你們給我們的接納和禱告。我知道，還有很多弟兄姊妹未認識，有很多關係要深化，期待未來的日子！能夠跟教會不同牧者一起事奉，我感欣慰；看到很多弟兄姊妹實在愛教會、甘心樂意委身事奉，我得激勵。願神的喜樂充滿那忠心服侍的人！特別是 FY 的導師，你們實在了不起，我期待著跟你們一起事奉神。2021 年及未來的日子，多麼叫人興奮和充滿挑戰！我迫不及待要看看神要使用我們，及在我們中間要成就的事。實在期待疫情的限制放寬，我們可以擠滿整個禮堂，可以開口唱詩敬拜神！誰知道 2021 年將會如何？或是困難、或是險境處處、或是前所未有的美好！不論如何，讓我們定睛耶穌，因著認識祂，我們充滿盼望。

### 3. 石守中弟兄—實習神學生

當我回想我成為 CCC 的一員這 6 個月，對於你們，我心裡滿是愛、滿是情；從第一個主日我們來到教會（網上），碰面的弟兄姊妹，每一位都熱切歡迎我們，我們深深感受到我們在主裡的愛和團契。到這刻，最能夠表達我在 CCC 所經歷的就是，我們是一家人。至於未來，我期望我們能夠成為一個事工團隊。

作為基督徒，當我們在宣教的路上能夠跟隨我們的主，就是最快樂的事。我們最渴想的，不是世上的財富或享受，乃是榮耀祂的名。我們不怕痛苦、困難或失去甚麼，因為在天上永恆的基業為我們存留（彼前 1：4）。我們的價值觀念和核心信念跟世人截然不同，他們不會理解我們所存的盼望。因著這樣的盼望，我們彼此服侍，將福音傳遍世界。能夠跟你們一起走這個旅程，我感到極其興奮！我們一同背起十字架，甘心跟隨我們主耶穌的腳蹤，祂為我們受害受死，在榮耀中復活。

### 4. 吳芷恩姊妹—實習神學生

能夠成為 CCC 的一份子，全是主的恩典。終於有機會接觸並參與西雪教會的母會 CCC，跟幾位資深教牧前輩學習，認識很多有恩賜和愛主的弟兄姊妹，實在感恩！特別在疫情中，領袖團隊一方面緊密配合政府的安全要求，一方面讓敬拜及各樣事工有效運作，著實不易！各人按聖經的教導，甘心擺上，彼此關顧。兒童事工團隊中人才出眾，且忠心又有愛心。我也看見長老和牧者間溝通無間，牧者與執事合一同工，分享異象，為教會釐定發展及植堂計劃，定意用禱告，祝福建立教會。特別感恩的是，教會上下一心，決心實踐門訓來建立信徒。不但如此，教會也進行外部和內部裝修，善用現有的資源和空間，配合事工的發展。我期望 CCC 成為廿二世紀的大時代教會，開展更多創意和領導性的事工，實踐基督的大使命。

## 1 挑戰

英語堂與 CCC 其他所有堂一樣，2020 年是充滿超乎想象的多方面挑戰。

2020 年初，我們計劃如何使 CCC 成爲一個造就門徒的教會。爲了幫助我們做到這一點，我們與《葡萄種植者》簽了約，幫助我們計劃和實施劃造就門徒。這指導整個計劃過程是值得的。很可惜，COVID 疫情推翻了我們所有的計劃和措施。儘管如此，他們的指導諮詢爲 2021 年及以後爲英語事工規劃和準備奠定了良好的基礎。

## 2 增加了同工

從 2017 到部分的 2020 年時間，我是四個英語堂和青年部的負責人，2019 年更加上了主日學的事工。感謝神，2020 年的下半年神賜給我們額外的同工 - 石守中 (年輕家庭事工), 馬守順牧師 (青年事工) 和趙約瑟牧師 (Redeemer 分堂)，他們的活力、創意和技能大大補足我的局限和弱點，實在是我的寶貴資源和福氣。石守中和馬牧師除了他們崗位的職分，也與我一起領導和監督整個英語堂事工。

## 3 2020 年的主要活動

英語事工的目標之一是希望在所有英語堂之間建立更好的關係。我們的聯合活動是策略中的一部分。所有活動均得到良好反應。

- a. 四次聯合領袖培訓活動。大約 60 名英語堂的領袖參加了所有的培訓活動。這些活動的重點是幫助我們注目在使 CCC 成爲一個造就門徒的教會的異象。
- b. 十一月十五號下午透過 Zoom 的聯合浸禮崇拜。感謝神有五位受浸。爲了鼓勵每個人參加見證和慶賀浸禮，當日各英語堂的主日崇拜都改時間，聯合一起進行。對於各英語堂這確實是一大鼓舞。總體回應是正面的，我們爲這次活動感謝讚美神。
- c. 復活節和聖誕節，分別都有聯合崇拜。

## 4 各堂的亮點

### a. 9:15 堂

- i. 基督徒關懷事務委員會：當教會開始用 Zoom 聚會時，特別需要鼓勵信徒怎樣彼此關懷，故此設立了基督徒關懷事務委員會。委員會的目的是幫助協調我們的成員相互照料；並在這動盪不安的時期，培訓我們成員如何適切地做關懷的服侍。
- ii. Zoom 禱告會：舉行兩次禱告會，約二十人參加。

- iii. 另一個亮點是看到會友發揮他們從未使用過的恩賜或潛能。每週弟兄姊妹都製作簡短影片，作為兒童主日學的教材。這些短片的質素甚好，令人讚嘆，榮耀歸予上帝。
- iv. Zoom 的好處是它令本來無法參加 CCC 聚會的老人家可以參加聚會。多年的會友和多屆任 CCC 長老的 Ted Pak Chung 正是其中一位。透過 Zoom，Ted 可以與我們一起敬拜。不久之後 Ted 離世與主同在。但我們很感恩，他能在他離世到榮耀之地之前，與他心愛的 CCC 教會弟兄姊妹再次相聚。
- v. 相對上 Zoom 的操作穩定。
- vi. 奉獻僅下降了 10%，遠低於我們的預期。

#### b. 11:15 堂

- i. 目睹一些新成員信心成長並決定受洗，實在令人興奮。
- ii. 我們透過 Zoom 組織了一個年輕信徒組。令人興奮的是看到有些非信徒本來不是我們群體的一份子，但過了一段時間後成為基督徒。

#### c. 下午 4:00 堂

- i. 肺炎疫情封城期間，主要目標之一是繼續建立我們的群體。組織了許多在線的聯誼活動。例如有一次“超級進餐”，其中每個人都為另外一個人訂餐 - 外賣到會(UberEat)，然後大家在網上一起用餐。
- ii. 為了對一些在 COVID 疫情的前線工作者 - 醫護人員和老師等 - 表達關心和讚賞，執事會預備了小禮物送給他們。

## 5 總結

儘管 2020 年是充滿挑戰的一年，但我們繼續讚美神，因為透過祂使子民繼續在主耶穌裡成長，我們確切看見了祂的恩典和能力。當我們將注意力轉向 2021 年，並繼續計劃如何使 CCC 成爲一個造就門徒的教會時，我們滿有信心和喜悅，因為我們知道神會繼續讓祂的子民生長和發展福音的工作。

余英賢牧師 -- 代表英語堂

## 3.1

# 粵語堂

第五十六屆年報

### 執事會

傳道：	成偉邦
主席：	李廣霖
秘書：	朱敏妍
禱告、探訪：	譚自強
小組：	曾向誠
佈道：	馬俊基
兒童事工及協調	胡蓓詩
常務：	馮允中
基督教教育/聖樂	劉兆華 (同工)
司庫：	周卓霖 (同工)

粵語堂主日崇拜時間： 上午 9：15  
平均出席： 105  
平均每周奉獻： \$ 3885

### 定期聚會

聚會	次數	聚會	次數
執事會	每月一次	以得組	每月一次
祈禱會	每周一次	希西家組	每月一次
主日學 (3 班)	每周一次	西緬組	每月一次
詩班	暫停	巴拿巴組	每月一次
兒童詩班	暫停	約書亞組	每月一次
詩歌敬拜小組	每周一次	但以理組	每月一次
探訪	個別安排	約拿組	每月一次
家庭崇拜	暫停	以斯帖媽媽組	兩周一次
伊甸組	每月一次	友尼基媽媽組	兩周一次
迦南組	每月一次	底波拉媽媽組	兩周一次
提摩太組	每月一次	弟兄小組	每月一次

### 其他聚會

1 月 26 日	在教會禮堂聚餐慶祝農曆新年
3 月 15-22 日	因應新冠肺炎疫情串流直播崇拜
3 月 29 日	崇拜聚會全面改於網上進行 (Zoom, 其後 Zoom 加上 Youtube)
10 月 11 日	恢復有人數限制的實體崇拜, 網上崇拜繼續
12 月 25 日	因為爆發群組染疫, 聖誕崇拜改於網上進行



去年的年報是這樣完結的，「靠著上帝的恩典和供應，我們勇敢地面對 2020 年的挑戰。」2020 年著實充滿挑戰，年初，緊接著山火，爆發新冠肺炎大流行病（Covid-19 pandemic）。弟兄姊妹經歷不同程度的隔離，有些因封城的緣故面對經濟困難。

2 月，為防止病毒感染，我們開始使用獨立包裝的聖餐杯和餅。3 月 15 日，我們試行串流直播崇拜；到 3 月 29 日，因應政府規定社交距離以減低病毒傳播的風險，崇拜透過 Zoom 完全轉移到網上進行，後來再加入 Youtube 頻道。我們設立了虛擬的茶點時間，讓弟兄姊妹在主日崇拜之後「留步」交誼。主日學、小組和事工會議全部在網上進行。成人詩班和兒童詩班暫停，不過藉著預先錄影詩歌獻唱，沒有讓歌唱讚美停止。我要特別感謝弟兄姊妹們付出很大努力，在短促時間內、在技術支援不足下，將不同聚會事工放在網上進行。在這方面的技術，我們都不是專家，需要很多很專門的學習，感謝會眾在過程中包容和忍耐。

由於限制放寬，10 月 11 開始，我們重返教會進行有人數限制的實體崇拜。為方便余英賢牧師能夠在小禮堂主理三堂崇拜，不用將影音直播器材在大禮堂和小禮堂來回裝置，也減低人身感染的風險，粵語堂便轉移到大禮堂聚會。在疫情之下，產生了一些新的事奉崗位，包括影音技術支援、網上和現場技術支援，冠狀病毒防疫糾察等，這些崗位需要極大，感謝弟兄姊妹願意來承擔。因為北岸海灘發生群組染疫，12 月 25 日，期待的實體聖誕崇拜臨時改於網上進行，然而，當天的音樂崇拜十分豐富、有意思。

我們讚美神，祂的工作沒有因為疫情而停住。靠著神的恩典，有新朋友來到我們中間參加網上崇拜。另外，Rayman Yan 弟兄願意受洗歸入主的名下。這是我們渴望已久的事，當神的時間來到，疫情也無阻弟兄接受水禮。吳芷茵姊妹由三月開始在教會實習，在蔡牧師指導下，她參與不同的事奉和汲取經驗。我們感謝神，差她來我們中間，這一年許多突如其來的轉變對她的實習並不容易。8 月初，有些弟兄姊妹參加網上的銳意門徒訓練（IDMC），裝備自己，以配合教會未來發展門徒訓練的方向。

成人主日學方面，這一年，舊約課程包括創世記、耶利米哀歌和耶利米書；新約有哥林多前、後書和提摩太後書；專題方面有使徒信經；另外為初信而設的初信成長八課，有一對夫婦參加。

胡蓓詩姊妹和馮允中弟兄於執事任期屆滿退任，我們感謝他們忠心的服侍。新的執事團隊有馮陳文玉，李彥雄，鷺馬可及區張靜儀加入，期待著我們一起事奉。

我想用兩節經文來總結 2020 年的事奉，「你的日子如何，你的力量如何。」（申 33：25 下）；「他對我說：『我的恩典夠你用的，因為我的能力是在人的軟弱上顯得完全。』」（林後 12：9a）事實上，在這特別難忘的一年，面對那麼多挑戰，神給我們的恩典、供應和能力足夠有餘。

**李廣霖執事**

## 4.1

# 國語堂

第五十六屆年報

### 執事同工

牧師	蔡宏基牧師/王昌文牧師	傳道	董若林
執事會主席	濮松鶴	翻譯事工	漢述元
教會網站	朱博理/劉青楠/梁欣婷	執事	羅今良
洗禮班	濮松鶴/劉戰軍	執事	董曉雷
三福事工	王昌文牧師/劉戰軍	財政	常崇建/潘立宁
主日輪值	吳怡潔/楊琳琳/羅今敏	新人關懷事工	王昌文牧師
主日周報	羅今敏/王佳瑩/林恩溢	主日音響	董曉霆/王寶明
主日總務協調	羅今敏	主日投影(PPT)	邊竟成/吳文遠/鄭立棟
詩班	周玉憶	主日聖餐預備	羅今敏
聖樂敬拜	何君瑜/劉家銘	主日學事工	余宗潔/孫晶
网络直播事工	邊竟成/鄭立棟	家庭事工	杜德翰
文書	楊琳琳	宣教事工	劉國鼎/林恩溢

### 主日崇拜聚會上午 11:15 (大禮堂)

奉獻總額: \$178,631

平均每周出席人數: 126

平均每周個人奉獻: \$28

會員: 144

### 定期小組聚會

經常活動/團契 查經關懷小組聚會	每月	經常活動/團契 查經關懷小組聚會	每月
Chatswood 查經關懷小組	一、三周三	職青團契	二、四周六
恩典查經關懷小組	一、三周六	活泉職青團契	二、四周五
North Ryde 查經關懷小組	每周六	活泉家庭團契	第三周六
信望愛家庭團契	一、三周六	以勒團契	一、三周五
教會禱告會	每月一次	香柏木大學生團契	每周五
磐石查經關懷小組	主日下午 1:30	洗禮慕道班	主日下午 1:30
長青查經關懷小組	一、三主日下午 1:30		

### 總論

2020 年是充滿挑戰的一年，席卷全球的新冠疫情，奪走了上百萬人的生命，給全球經濟造成了嚴重影響，給我們每個人的平靜生活帶來了極大的沖擊。2020 年又是滿了恩典與祝福的一年！這一年裏，無論是教會還是個人都是負重前行，我們一邊感受到災難面前的無助和酸楚，同時也感受到了主愛的甘甜。回想這一年裏，神陪伴我們走過的日日夜夜，都有他的慈愛和恩典環繞著我們。雖然疫情仍然在多地肆虐橫行，但我們堅信耶和華是我們的神，仍然坐著為王，掌管一切。

我們感謝神，他保守看顧我們的教會，沒有一個弟兄姊妹被感染，所有的忠僕都平安無恙，我們也沒有停止聚會。

由於疫情的緣故，年初開始，愛宴和主日午餐等很多的聚會和活動暫停，主日聚會於 3 月 22 日正式開始轉於網上進行，如何繼續供應靈糧，並保持會眾的團契關係成為這一年的挑戰，但這樣的挑戰卻幫助了我們更明白“敬拜神”的真意。只要是用心靈和誠實的敬拜，無論在線上還是線下，都是神所悅納的。

感謝神，因為網絡的便利，在線的聚會讓遠在中國各地的家人朋友還有平常因交通距離等原因不能來教堂參加聚會的朋友，也可以參與敬拜。更感謝神，Jed 邊竟成弟兄用他在計算機網絡方面的恩賜，幫助國語堂解決了很多網絡直播的技術難題，他和很多幕後默默奉獻時間的弟兄姊妹和執事們同心協力，保證了每一次的主日線上崇拜都能順利流暢地進行。

為了配合線上聚會的需要，今年我們對主日聚會的程序也稍作了調整，減少了一首詩歌，縮短了崇拜的時間。為了增加會友的互動分享時間，我們也開放了 Zoom 主日聊天室，會友可以自願選擇加入聊天室在崇拜前或崇拜後彼此交流分享。

除了主日聚會，國語堂今年的培訓課程也轉於網上進行。

## 培訓課程

### “爸爸”學校培訓課程

國語堂 7 位弟兄參加了在悉尼舉辦的首次培訓。第一期培訓一共 23 個學生，反饋極佳。弟兄們都意識到因為工作的忙碌，沒能花很多時間陪伴太太和孩子，也不知道如何跟孩子做朋友，這個課程之後，他們更明確了自己在家庭中的角色，也會將所領受的教導實踐到自己的家庭生活中，並能夠在各自的家中恢復合神心意的形象和權威。

### 華聯會宣教部的門訓線上課程《尚未完成的故事》

9 月 6 日，有 11 位國語堂弟兄姊妹參加了四次的線上培訓。

### 三福傳福音課程

今年從 3 月開始三福第四期的課程，共 8 位同工接受了 12 堂課的訓練，由於疫情的原因，各組的 10 次出隊探訪仍未完成。傳福音是基督徒的本分，雖然因為疫情的影響，我們不能像之前那樣出去傳福音，但我們可以通過手機、電話、微信等傳媒工具，跟親朋好友分享福音。福音信息是與我們息息相關的，是每個人都需要的。求神帶領三福小組的組員，繼續努力，藉著愛，將福音帶給更多的人。

### 基督生平課程

今年王昌文牧師繼續帶領前幾期的學員有目標、有系統的學習接下來的課程內容。

### 扎根與展翅靈修課程

教會需要成長，為了幫助同工明白什麼是門徒，如何做門徒並訓練門徒。國語堂今年繼續使用曾金發牧師編著的教材《紮根與展翅》訓練門徒。此課程共 12 堂課需用三個月完成。課程要求學員按計劃每日靈修，對自己屬靈生命深度反思，每堂課的內容環環相扣，是一套可以幫助個人屬靈生命更新成長的全面系統的課程。每期課程最好 6-8 人，弟兄和姊妹分開成組為佳，需要完全敞開彼此的分享。

今年 6 月 7 日開始，董若林傳道帶領 6 位姊妹一起學習，都收穫滿滿。學員反應，每堂課的靈修和反思，及第六天的小組討論，都能一針見血觸及靈魂，對自己屬靈生命的現狀有深入的剖析，極具挑戰，也是很好的操練，不僅能讓自己的靈命更深紮根，也促進靈命的更新和長進。



## 其他培訓

**執事同工和門徒培訓：**今年蔡牧師分別在4月和12月組織了連續兩堂課的執事同工和門徒培訓，教導我們如何作門徒並更好地帶領小組成長。

### 受洗的弟兄姊妹

今年國語堂共9位慕道友受洗歸主。

上半年有2位姊妹受洗：項壹歐姊妹、Jennifer Yu 余瑜惠姊妹

下半年有7位慕道友受洗：

灑水禮：Paul Ding 丁普昕, Kevin Ling, Elisa 魯安旭，

浸水禮：Sherry 劉宇霞、Elaine陳玥超、Ruth談律君，Viki彭蕾

每位受洗的弟兄姊妹都接受了三福的探訪，更明確了洗禮的意義。我們何等感恩，起見證了他們受洗歸主的心路靈程。在他們信仰之路的每壹個階段，親人、朋友、牧者都給了他們恰好需要的引領、啟發和陪伴。我們也借著他們的見證和故事，對神不變的愛有了更多深刻的認識。他們的見證，都是主愛的明證。

### 家庭關懷查經小組

這一年，所有的家庭小組和團契都是在網絡上進行小組聚會和查經。借著小組聚會形式由實體轉為網上的契機，我們也在邀請之前沒有參加小組的會友和朋友參加適合的小組，用微信與他們保持聯繫，也帶動小組組員彼此關心，彼此照顧。這次疫情禁足，給很多家庭一家人一起待在家裏的機會，讓我們也可以在與家人的朝夕相處中，學習愛、活出愛。我們也期望能在小組中鼓勵更多的弟兄姊妹參與禱告、操練禱告，並學習帶領小組、領人歸主。

### 禱告

國語堂下半年開始禱告會由每兩月一次，增加為每月一次。在世界風雲變幻的當下，我們更需要迫切禱告，尋求神的心意。我們無法預知未來，只有把我們的擔

心和憂慮、各樣的目標和計劃都完全交托給神。人心籌算自己的道路，惟耶和華指引他的腳步。當我們真的全然交托的時候，不僅會感受到擔子輕省了，生命也也更豐盈了。

2020 我們或許有很多計劃擱淺，很多的遺憾，很多方面還待成長和改變，但 2021 又是壹個全新的開始，讓我們一起悔改轉向神，求神幫助我們認識基督的愛，也賜給我們愛的力量，使我們在 2021 年能夠更好地愛他，也更好地愛我們身邊的人，讓 2021 充滿信、望、愛！讓 2021 更美更好地彰顯神的名、神的榮耀！

蔡宏基牧師、王昌文牧師、董若林傳道

平均出席：40-60 成人、10-15 孩童

事奉人員：30

#### 2020 年事件簿

- 5 月--- 成為分堂
- 7 月--- 三週年旅行
- 11 月--- Rev Joe 正式上任
- 11 月--- 返回 Sebel 聚會
- 12 月--- Toys 'n' Tucker 捐獻
- 2 月--- 限制放寬，全面回復實體聚會（包括崇拜前部分跟孩童一起）

#### 2021 年執事：

Aaron Chew, Adrian Poy, Kim Poy, Isaac Wong, Sarah Wong, Phil Yee Joy, Char Yee Joy, Terry Cheng, Nick Fung

2020 年充滿挑戰，然而，這一年顯然是滿有神恩典和供應的一年。

像 CCC 其他堂會，因疫情緣故，我們將事工轉移到網上進行。雖然轉變很大，且虛擬聚會有其困難，感謝神，差不多所有會友都跟我們一起於網上敬拜，這顯示他們對神、對彼此的忠心和委身。

超過兩年時間教會沒有全時間牧者，雖經歷困難汗水，但我們看到弟兄姊妹願意出來事奉，彼此關顧。我們也感謝期間 CCC 持續的支援和協助。當趙約瑟收師答應出任我們的牧者，我們多麼興奮，且滿懷感恩。趙收師來 Redeemer 第一個主日，剛巧那是自去年 3 月之後我們第一天返回 Sebel 聚會，這標誌著我們開啟了新的一頁，向前邁進。趙收師和 Alyssa 師母給我們帶來很大的祝福，他們很努力認識會眾，趙收師肩負大部分的講壇事奉、領導和行政。此刻，我們正在計劃 2021 年往後及其他長遠的目標。我們期望更投入福音的事工，在未來的日子，設法重返我們的社區，在這個城市宣告耶穌的福音。

#### 黃肯堂執事

洪水泛濫之時，耶和華坐著為王；耶和華坐著為王，直到永遠。  
耶和華必賜力量給他的百姓，耶和華必賜平安的福給他的百姓。（詩二十九 1-11）

我們都知道 2020 年很特別，給我們帶來很多挑戰。不過，我們同時得著神豐厚的恩典。神特別恩待 CMC，我最感恩的是，CMC 這個事奉團隊，各個成員都是主動的、了不起的。最初封城的時候，他們最關心的是孩童的靈命成長，想辦法透過 Zoom 繼續主日學的教導。我們只停課一星期，即著手聯絡他們的學生和家長。不能實體上課，並沒有阻礙我們的孩子學習神的話語。我們的主日學老師不斷嘗試可行的方法，去接觸他們的學生。當疫情開始穩定下來，我們決定重返實體聚會。在教會再見到主日學的老師們，令人多麼興奮！我感謝神，給我們這麼了不起的老師。展望 2021 年，我祈求神繼續使用我們在兒童事工上服侍。

成偉邦傳道

青年事工是 CCC 的一項重點事工。雖然它是由英語堂負責推行運作，但實際上是服侍各堂的會眾。

每周有約 30-40 位青年來 FY，很高興看到神多年來多方的祝福這事工。毋可置疑地，2020 年因 COVID 疫情帶來的限制而不能實際見面，對於 FY 而言，這是極為艱難的一年。儘管對於所有堂會而言，透過 Zoom 聚會都是困難，但對於 FY 來說尤其困難。青年需要相對多的互動和團體生活。對青年的導師們也很不容易，因他們不能像以往實體聚會期間那樣，在聚會前後與成員單獨見面交談。

儘管如此，青年領袖們仍在盡所能地嘗試使用 Zoom 來為年輕人服務，儘管處境艱難，所有 FY 領袖們的工作很出色。除此之外，我們決定在 2020 年停止 FYS（星期日 FY），以便集中我們的資源和精力將一事工做的好。

當我們在網上開會時，星期五 FY 典型程序：

- 7:00 pm - 開始，歡迎和介紹
- 7:10 pm - 在綫游戲，一起在大組或分開小組進行
- 7:40 pm - 查考聖經
- 8:25 pm - 報告/結尾
- 8:30 pm - 綫上游戲 (這代替了實體聚會後的茶點)
- 9:00 pm - FY 結束

### 2020 年 FY 主要的亮點

- a. **高考鼓勵之夜 (The HSC encouragement night)**. 通常這段時間我們為那些將要參加高考同時在 FY 畢業的年輕人慶祝和禱告。這是一很高興的晚上。更特別的是 FY 提倡為為高考生預備一個小鼓勵禮物包，Justin Zhong 親身送到每一位高考生，藉此鼓勵他們。
- b. **聖誕兒童運動 (Operation Christmas child)**- 經過數月的網上聚會，FY 第一次面對面相聚，是在 Chatswood Chase 買禮物給載滿聖誕兒童運動的鞋盒。買完東西後我們在 Chatswood Chase 一起吃午餐，再回 CCC 包裝鞋盒。很高興可以有這一次見面的機會。
- c. **FY 實體中心 (FY Physical Hubs)**。當大家無法見面，但仍覺得見面很重要，於是決定嘗試按性別和年級分組，讓年輕人在不同地點早早向到人數的相聚。事實證明此舉成功 - 即使是很微小的團體，年輕人也很高興再次見面。當政府放寬整限制，FY 的所有人終於可以再次見面，我們亦以實體聚會 - 短講、晚餐 - 結束這一年的 FY。
- d. 2020 年最高峰的亮點當然是聘請了青年牧者**馬守順牧師**。他已經開始與各位領袖見面，去認識他們，並一起籌劃 2021 的事工。



對 FY 來說 2020 實在是滿有挑戰的一年。我們繼續感謝讚美神，因祂不斷地保守領袖們、青年事工、年輕人和馬牧師這額外的恩典。我們期盼在 2021 年，觀看上帝將如何繼續使用 FY 來培養年輕人，並將福音帶到學校。

余英賢牧師

## 差傳委員會

主席及教牧團代表	王昌文牧師
副主席及長老議會代表	Swee Yeo 長老
秘書	Esther Lee (9.15am) Alex Yuen (4pm)
委員	Rev. Luke Wong (9.15am) Jason Foo (11.15am) Tim Liu (Mandarin) Jiji Lee (9.15am) Enyi Lin (Mandarin) Carolyn Yee (4pm)

## 宣教士家庭 / 機構

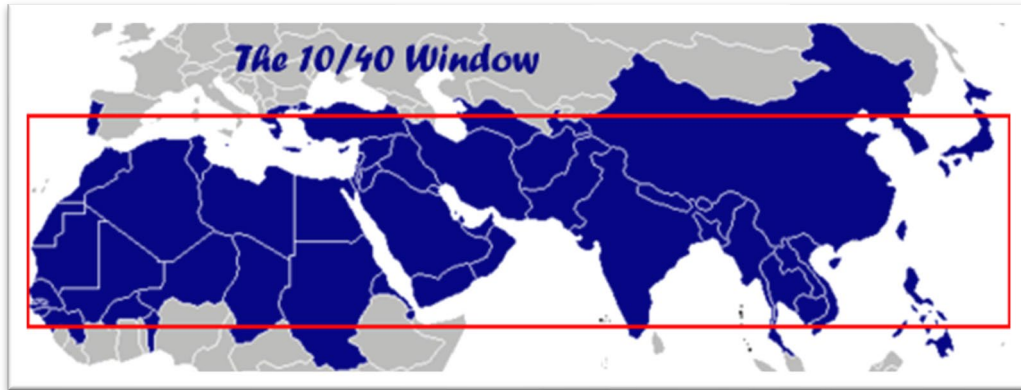
宣教士家庭	機構	工場
John, Denise, James, Mia & Sean Dickson	Pioneers	泰國
H & S 家庭		新加坡
M & J 家庭		東亞 / 澳洲
J & B 家庭		東亞
Chloe, Conrad & Lucas Shiao	VSET	蒙古
James,Carolynn,Toby & Gabriel Webb	ECM	西班牙
Phil, Miriam, Denali & Noemi Snelling	FOCUS	麥覺理大學

常有人問：我們所居住的城市或國家有千萬人還未認識主，那為甚麼我們要投入世界宣教？我們的宣教禾場不就是我們身邊的人嗎？沒錯，宣教應由本地開始，但也要擴展到世界各地，因為神吩咐我們要「去，使萬民作我的門徒」

（太 28：19），祂應許說，「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力；並要在耶路撒冷、猶太全地和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」（徒 1：8）事實上，聖經當中還有許多經節論到神要拯救世界的心意。

讓我們看看這些統計數字：10/40 之窗（上圖）標示最多未得之民所在，約有 31 億人

（資料來源：Joshua Project，2021）



所以，「要收的莊稼多，做工的人少。所以，你們當求莊稼的主，打發工人出去收他的莊稼。」（太 9：37-38）今日，許多新移民、國際留學生和短暫居留的人來到澳洲，我們宣教的對象就在門前。

因為新冠肺炎疫情而來的管制，2020 年對我們的宣教士來說，是充滿挑戰的一年。面對旅遊管制和封城，宣教活動要有所調整。然而，雖然困難重重，神的大能彰顯，疫情沒有阻礙耶穌的福音傳開。事實上，封城及後的網上活動創造了一些宣教的新機遇。

- 在**西班牙** - 雖然這個國家疫情嚴峻，神滿有恩典，保守 **James,Carolynn, Toby** 和 **Gabriel Webb** 平安，讓他們繼續在薩利亞（Zalla）服侍。
- 在**亞洲** - **H** 和 **S** 將他們一家六口和事奉從東亞搬到新加坡。雖然有限制，他們看到世界各地的人對宣教越來越感興趣。
- 在**東亞** - **J** 和 **B** 帶著兩個孩子返回東亞，雖然面對很多困難，他們仍繼續透過他們的工作為主作見證。
- 在**悉尼** - **Phil Snelling** 帶領麥覺理大學的 FOCUS 隊友。他們分小組在家裡聚集，逢星期五透過 Zoom 一起在網上相聚。這一年暑假，他們可以籌辦更多活動，那些國際學生因為旅遊限制不能去其他地方。

宣教事工方向有所轉變：

- 從東亞到悉尼 -- **M** 和 **J** 跟兩個孩子，原本回悉尼述職，但幾經考慮和禱告，終決定不再返東亞。他們現今在悉尼事奉。

- 在泰國 -- John 和 Denise Dickson 跟一些泰國基督徒建立了一個新的福音群體，叫“Arun Nakhorn”（意思大概是“黎明之城”），以清邁南部為基地，那裡幾近沒有教會。

從美國到蒙古：

- Chloe、Conrad 和 Lucas Chung - 他們正在美國述職的時候，因為疫情緣故剛實施旅遊管制，到 2020 年 9 月，雖然仍有限制，但神為他們開路，讓他們登上給蒙古人撤僑的客機返回蒙古。這次得以離開實在不可思議，有出人意外的恩典，有臨時變動，有差點誤點.....旅程長達 40 小時，洛杉磯--紐約--法蘭克福--UB，然後在一間酒店隔離了 21 天，最終返回蒙古的家。

謝謝你們為在澳洲和海外服侍的宣教家庭祈禱，支持和餽贈。你們能夠與他們同工，非常寶貴，讓福音得以廣傳世界，使萬民作門徒。（資料來源：OMF）

- 去：在不同文化事奉神
- 差遣：藉著鼓勵、後勤和經濟的支援差派宣教士
- 接待：關顧和幫助那些來工作、讀書和尋找新生活的人
- 動員：跟你認識的朋友分享宣教的異象
- 學習：探求和留心神如何喚起你宣教的心志
- 禱告：立志為某一個宣教士、宣教事工或族群祈禱

想知道更多關於宣教，你可參加一些研討會，例如 Reach out Conference 或 OMF National/State Conference。至於我們的教會 CCC，我們計劃籌辦一個關於普世宣教的短期課程--〈那未完的故事〉，詳情容後公佈。

**差傳委員會**

## 我們的異象

婦女事工旨在與不同年齡的婦女們分享耶穌基督的福音；鼓勵以及造就她們的信心，裝備姊妹們參與事奉，建立合一教會

2020 年有何活動？

一群來自各堂的姐妹在這不尋常的疫情中，透過網上（ZOOM）享受聆聽 神豐富的話語 - 參加了六月份以《永恆》主題的「**婦女裝備大會**」，和八月份主題為《安息》的「**一愛**」**婦女研討大會**。

這兩聚會均在會後安排了時間，讓大家彼此分享所學習到的。

其他婦女組別也繼續定期聚會，研讀神的話語。請閱讀以下報告，在禱告中紀念 CCC 的婦女們，求神加添信心和韌力，好讓她們能在生活上榮耀我們所愛的神。

## 媽媽小組 - Ivy Yee

兩組媽媽小組繼續聚會，透過查經彼此勉勵、與神同行、帶領子女認識耶穌。

### 1. 年輕媽媽小組

在抗疫封鎖前我們在二/三月份有三次實體聚會，在三月份到五月份透過 ZOOM 有四次聚會 - 但有些困難，尤其在於兼顧小孩子們方面。我們嘗試在晚上待小孩子睡覺後才用 ZOOM 開會，但時間已經太晚。媽媽們很想彼此見面，所以我們從六月回復實體聚會。今年我們查考撒迦利亞書，每周平均四位參加。

### 2 寶活區 (BURWOOD) 媽媽小組

這組每周有四至五位媽媽一起讀聖經。我們一起讀彼得前書和路加福音，媽媽們便多一點明白耶穌為何來世上和死的原因。年初疫情之前我們還在 9.15 崇拜聚會後一起負責早茶。請為這些媽媽們禱告，讓他們能繼續學習並接受耶穌進入她們的生命中。也為我們禱告，讓我們成為我們的孩子和丈夫敬虔的榜樣。



---

**婦女查經組 - - Silyee Chen**

今年婦女查經組（WBSG）照常每兩周一次舉行，讓各堂會婦女參加，分別以英語和粵語進行。

神的信實顯明在 2020 年 WBSG 中。儘管疫情引致活動封鎖，但自 4 月份以來，WBSG 仍照常用 ZOOM 進行會議，沒有中斷。感謝神，可以用這種方式來進行，人數也增加，其中有一位是身在海外，讓彼此間的團契沒有間斷。人數一直維持在 13 至 16 人之間。年初開始使用約翰·斯托特（John Stott）的導讀深入學習《羅馬書》，繼而看《使徒信經》的基礎知識，然後學習靈命成熟《隨年紀成長而智慧增加》。很高興八月份有 M 和 J 與我們分享他們在東亞地方的宣教事工，與他們當時對未來的未知。隨著年底限制的放寬，我們在附近有 18 人一起吃聖誕午餐，有美好的團契和交流近況。感謝讚美神，儘管在我們個人生活的動盪或者社區中的不穩定，但在過去的幾十年，祂一直眷顧着這個小組。願祂得到當得的榮耀！

余英賢師母

## 引言

CCC 成立社群事工的目的是為了栽培群體生活。基於耶穌的愛，這些社群事工藉著侍奉去賜福給 CCC 群體及普遍社群。這些事工製造很多機會去接觸社群及與社群建立密切關係。耶穌的愛藉此傳遞分享出去。

## 排排舞

2020 年對於我們每一個來說都別有一番滋味，排舞班也不例外。最難忘的，莫過於在二月初（6-9/2），我們一起乘船遊覽 Moriton Island。那時新冠肺炎還未爆發，我們一班婦女難得在教會以外享受美好的相聚，實在感恩！一般來說，排舞班約有 30 個婦女出席。因新冠肺炎爆發，我們最後一次實體課堂是 3 月 4 日星期三。到 8 月 28 日星期五，我們用 Zoom 開始網上授課，約有 30 人參加。感謝神，在這大流行病期間，婦女們都健康無恙，我們間有相聚見面。期待 2021 年我們可以重返實體的課堂。

Kathy Chua

## 英文班

英文班的事工在 2020 年有許多改變。有幾個成員離開，我們為他們的事奉和在社區當中的見證感謝神。因為疫情的緣故，英文班轉到網上；最終只有進深班能夠持續到年尾。不過，仍有小部分同學一直跟教會保持聯絡，愛讀聖經，改進英語，讚美主！請大家為這個事工未來的發展禱告，求神帶領、重建，我們很快可以重返實體的課堂。也祈求神給我們所需的人手和資源，以致我們在 Milson's Point 這裡可以繼續以福音、以英文班服侍這個社區，祝福這個社區。

Evelyn Lee

我們不至消滅，是出於耶和華諸般的慈愛，是因他的憐憫不至斷絕。  
每早晨都是新的，你的信實極其廣大。（耶利米哀歌三章 22-23 節）

親愛的弟兄姊妹：

2020 年，神對我們的教會盡顯祂那堅定不移的大愛、憐憫和信實。

不用說，在疫情期間，神大施憐憫。神看顧澳洲；讓澳洲政府和衛生部門滿有智慧來處理疫情。事實上，我們要感恩，因為跟其他國家相比，澳洲的染疫人數和死亡人數相對較低，除卻零星的爆發和一些傳染熱點，我們的生活多少有點示範作用。

就我們的教會來說，我讚美神，因祂對教會這個群體滿有慈愛、憐憫、信實和供應。我感謝神，給祂的教會能夠適應改變和不穩定，供應我們實際的需要，以及經濟上所需。

另外，我感謝神，帶領神學生石守中和 馬守順牧師來幫助 Milson's Point 英文堂的事工，以及趙約瑟牧師來 Chatswood 的 Redeemer City Church 牧養。我們努力禱告，教牧團隊能夠互相配搭牧養，讓弟兄姊妹生命成長，都成為耶穌的門徒。事實上，門徒訓練計劃已經展開，2021 年會全面進行。

實在奇妙！我們能夠在同一時間用不同語言舉行洗禮，那天有 15 人接受水禮。另外，因為社交距離限制，國語堂在海灘為弟兄姊妹洗禮。

我們也要感謝辦公室和維修的團隊。在此充滿挑戰的時候，辦公室的同工在家又在辦公室工作，支援教會，確保我們有足夠器材和技術，而防疫措施又符合政府的規定。與此同時，我們的維修團隊完成大禮堂外牆的必要維修，以及裝修教育中心的地方。

未來我們仍會面對許多挑戰，極之需要大家的禱告和支持。

我們計劃重返實體聚會，但這意味我們需要彈性，因為事情還在不斷轉變。

我們祈求主帶領教會的領袖。2021 年，各堂會會選立新的執事會；5 月將選出新一屆長老開始為期三年的領導事奉。

教會大禮堂內部仍需進行一些裝修和維修工程。求神加添智慧和資源，讓工程順利完成。

讓我們繼續在基督裡成為一體，彼此勉勵成長，讓我們的教會在世上延續神的工作，正如保羅在腓立比書二章 1 至 4 節所說：「所以，在基督裡若有甚麼勸勉，愛心有甚麼安慰，聖靈有甚麼交通，心中有甚麼慈悲憐憫，你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。凡事不可結黨，不可貪圖虛浮的榮耀；只要存心謙卑，各人看別人比自己強。各人不要單顧自己的事，也要顧別人的事。」

願主賜福予你

李思其長老  
長老會主席

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**GENERAL PURPOSE FINANCIAL REPORT  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER 2020**

# **CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

## **DIRECTORS' REPORT**

Your directors submit the financial report of the company for the year ended 31 December, 2020.

The names of the directors in office at any time during the financial year are:

Frank Lee (Chairman)  
Edwin Choi (Vice Chairman)  
Jack Mock (Secretary)  
Sammy Liu (Treasurer)  
Stephen Lowe  
Swee Yeo

Chinese Christian Church Sydney is a company limited by guarantee and also a registered charity with the Australian Charities and Not-for-profits Commission which holds deductible gift recipient status for its School Building Fund.

The principal activity of the company during the financial year was the operation of the Chinese Christian Church (CCC) at Milsons Point.

The objectives of the Church are the advancement of Christ's kingdom by spreading the Gospel; the education of the members in the Scriptures, in worship, in Christian service and in witness; and the co-operation with other churches of similar faith in evangelism and mission at home and overseas.

To achieve these objectives, CCC focuses on 5 key areas:

- To be strong in evangelism, sharing the good news with those who are lost.
- To be strong in establishing new people within the CCC community.
- To be strong in edifying people, helping them in their walk with God, reading the bible, with prayer and loving each other.
- To be strong in equipping our people to know how to serve each other in love.
- To be empowering people and creating new and creative ways for people to serve according to their gifts and passion in order to grow CCC to become a leading Chinese Church in Sydney and beyond.

The COVID pandemic which started early in 2020 led to lockdowns from March 2020 and significantly disrupted the way our church has operated. The lockdowns meant that physical worship services and other church activities at Milsons Point or Chatswood were no longer possible and the majority had to be moved online. Major events planned for 2020 were either cancelled or postponed to 2021. The weekly attendance with the online meeting format was lower compared to pre-COVID and the regular offertory was also reduced. However, the government stimulus packages such as JobKeeper provided funds that offset the effect of the reduction in regular offertory. CCC continued to maintain a healthy financial position through the pandemic.



**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

We are thankful God provides for His people and that the members of CCC are generous in their financial support, time and energy towards the activities of the Church.

The company recorded a net surplus of \$272,054 (2019 \$602,284) for the year, including a net surplus arising from the building funds of \$123,446 (2019 \$314,861).

The company is prohibited from declaring a dividend and none were declared or paid.

The auditors have provided the declaration of independence to the economic entity as prescribed in the Australian Charities and Not-for-profits Commission (ACNC) Act 2012. Refer to Note 1 of the financial statements.

Attendance of Directors at the meetings of the Board of Elders was as follows:

	Meetings Entitled to Attend	Meetings Attended
Frank Lee	12	11
Edwin Choi	12	12
Sammy Liu	12	12
Stephen Lowe	12	12
Jack Mock	12	11
Swee Yeo	12	12

No indemnities have been given or insurance premiums paid, during or since the end of the financial year, for any person who is or has been an officer or auditor of the company. No person has applied for leave of Court to bring proceedings on behalf of the company or intervene in any proceedings to which the company is a party for the purpose of taking responsibility on behalf of the company for all or any part of those proceedings.

Signed in accordance with a resolution of the Board of Directors:



.....  
Frank Lee  
Chairman

Dated: 24 March 2021

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>Revenue</b>		
General Fund offerings and donations	928,625	1,085,512
Mission Fund offerings and donations	221,621	127,173
Building Fund offerings and donations	167,653	187,085
<b>Total revenue from ordinary activities</b>	<b>1,317,899</b>	<b>1,399,770</b>
<b>Other Income</b>		
Government support	236,702	0
Interest received	60,914	168,430
Other income	2,829	1,321
<b>Total other income</b>	<b>300,445</b>	<b>169,751</b>
<b>Total revenue from ordinary activities and other income</b>	<b>1,618,344</b>	<b>1,569,521</b>
<b>Expenses</b>		
General Fund expenses	(1,082,167)	(807,238)
Mission Fund expenses	(175,200)	(165,600)
Building Fund expenses	(88,923)	5,601
<b>Total expenses from ordinary activities</b>	<b>(1,346,290)</b>	<b>(967,237)</b>
<b>Total comprehensive income for the year</b>	<b>272,054</b>	<b>602,284</b>

The Statement of Comprehensive Income is to be read in conjunction with the accompanying notes.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AS AT 31 DECEMBER, 2020**

		2020	2019
		\$	\$
<b>Current Assets</b>			
Cash and cash equivalents	9	6,816,321	6,660,804
Receivables	2	54,745	5,879
Prepayments		10,027	12,173
<b>Total Current Assets</b>		<b>6,881,093</b>	<b>6,678,856</b>
<b>Non Current Assets</b>			
Property, plant and equipment	3	196,104	196,104
<b>Total Non Current Assets</b>		<b>196,104</b>	<b>196,104</b>
<b>TOTAL ASSETS</b>		<b>7,077,197</b>	<b>6,874,960</b>
<b>Current Liabilities</b>			
Payables	4	139,559	146,754
Provisions	5	193,971	164,981
Deferred income		7,780	7,780
<b>Total Current Liabilities</b>		<b>341,310</b>	<b>319,515</b>
<b>Non Current Liabilities</b>			
Provisions	5	29,988	121,600
<b>Total Non Current Liabilities</b>		<b>29,988</b>	<b>121,600</b>
<b>TOTAL LIABILITIES</b>		<b>371,298</b>	<b>441,115</b>
<b>NET ASSETS</b>		<b>6,705,899</b>	<b>6,433,845</b>
<b>Equity</b>			
Contributed equity	6	0	0
Reserves	7	6,705,899	6,433,845
<b>TOTAL EQUITY</b>		<b>6,705,899</b>	<b>6,433,845</b>

The Statement of Financial Position is to be read in conjunction with the accompanying notes.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

		2020	2019
		\$	\$
<b>MOVEMENT IN RESERVES</b>			
<b>GENERAL FUND</b>			
Surplus for the year		48,880	263,118
Accumulated funds at 1 January 2020		1,312,302	1,049,184
<b>General Fund accumulated funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>1,361,182</b>	<b>1,312,302</b>
<b>CARE COMMITTEE FUND</b>			
Surplus for the year		0	0
Accumulated funds at 1 January 2020		46,090	46,090
<b>Care Committee Fund accumulated funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>46,090</b>	<b>46,090</b>
<b>MISSION FUND</b>			
Surplus for the year		99,728	24,305
Accumulated funds at 1 January 2020		550,898	526,593
<b>Mission Fund accumulated funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>650,626</b>	<b>550,898</b>
<b>SCHOOL BUILDING FUND</b>			
Surplus for the year		91,052	204,700
Accumulated funds at 1 January 2020		951,846	747,146
<b>School Building Fund accumulated funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>1,042,898</b>	<b>951,846</b>
<b>ONE CHURCH TWO LOCATIONS BUILDING FUND</b>			
Surplus for the year		32,394	110,161
Accumulated funds at 1 January 2020		3,572,709	3,462,548
<b>One Church Two Locations Building Fund accumulated funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>3,605,103</b>	<b>3,572,709</b>
<b>Total Accumulated Funds at 31 December 2020</b>	<b>7</b>	<b>6,705,899</b>	<b>6,433,845</b>

The Statement of Changes in Equity is to be read in conjunction with the accompanying notes.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****CASH FLOW STATEMENT  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<b>Cash Flows from Operating Activities</b>		
General Fund offerings and donations	911,311	1,085,512
Mission Fund offerings and donations	221,621	127,173
Building Fund offerings and donations	167,653	187,085
Government support received	212,852	0
Interest received	60,914	168,430
Other income received	2,829	1,321
General Fund expenses	(1,157,540)	(763,594)
Mission Fund expenses	(175,200)	(168,760)
Building Fund expenses	(88,923)	5,601
<b>Net cash provided by operating activities</b>	<b>9</b>	<b>155,517</b>
<b>Change in Cash Held</b>		
Cash at the beginning of the financial year	6,660,804	6,018,036
Cash at the end of the financial year	9	6,816,321
<b>Net increase in cash held</b>	<b>155,517</b>	<b>642,768</b>

The Statement of Cash Flows is to be read in conjunction with the accompanying notes.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**  
**ABN 68 000 499 883**  
**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE**  
**AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**1. STATEMENT OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES**

---

**Basis of Preparation**

**(a) Statement of compliance**

The general purpose financial report has been prepared in accordance with the requirements of the Australian Charities and Not-for-profits Commission (ACNC) Act 2012, Australian Accounting Standards (AASBs) and other authoritative pronouncements of the Australian Accounting Standards Board (AASB).

The Chinese Christian Church is a company limited by guarantee and accordingly has no share capital. Material accounting policies adopted in the preparation of this financial report are presented below. They have been consistently applied unless otherwise stated.

**(b) Basis of measurement**

The financial report has been prepared on an accrual basis and is in accordance with the historical cost convention which does not take into account changing money values or, except where stated, current valuations of non-current assets. Cost is based on the fair values of the consideration given in exchange for assets.

**(c) Income Tax**

The company is exempt from the payment of income tax pursuant to Section 50-5 of the Income Tax Assessment Act 1997.

**(d) Goods and services tax (GST)**

Revenues, expenses and assets are recognised net of the amount of GST except where the amount of GST incurred is not recoverable from the Australian Taxation Office, in which case it is recognised as part of the cost of acquisition of an asset or as part of an item of expense.

Receivables and payables are recognised inclusive of GST. The net amount of GST recoverable from or payable to the Australian Taxation Office is included as part of receivables or payables.



**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**1. STATEMENT OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

---

**(e) Property, Plant and Equipment**

The freehold land and building owned by the company are heritage listed and valued at cost.

In accordance with AASB 116 certain heritage assets, including heritage buildings, may not have a limited useful life. Such assets are not subject to depreciation. The decision not to recognise depreciation for these assets is reviewed by the Board. This is in line with AASB 116 'Property Plant and Equipment' Guidance on the accounting treatment of heritage and cultural assets.

The directors have chosen not to revalue the building because of the difficulty and expense of obtaining a valuation and their opinion is that if a valuation was obtained it would not add any further value to the financial report as the company has no immediate intention of selling the place of worship that it owns.

**(f) Employee Entitlements**

Provision is made for the company's liability for employee entitlements arising from services rendered by employees to balance date. Employee entitlements including wages and salaries, annual leave and long service leave have been measured at their nominal amount.

Contributions are made by the company to an employee superannuation fund and are charged as an expense when incurred.

Employee benefit obligations are presented as current liabilities in the statement of financial position where there is no unconditional right to defer settlement for at least 12 months after the reporting period.

**(g) Depreciation**

Purchases of plant and equipment are expensed in the year of purchase.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**1. STATEMENT OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

---

**(h) Impairment of financial assets**

The adoption of AASB 9 requires the recognition of an allowance for expected credit loss for all debt instruments not held at fair value through profit and loss.

The simplified model applies for trade receivables with maturities of less than 12 months and recognises lifetime expected credit loss from the first reporting period. For each of the impairment approach, the loss allowance reduces the carrying amount of the financial asset.

The company has adopted the impairment model required under AASB 9 which does not have an impact on this report.

**(i) Revenue from Contracts with Customers**

AASB 15 requires an entity to recognise revenue according to a 5-step approach which evaluates when a performance obligation is satisfied, i.e. when 'control' is transferred to the customer.

Accordingly, the company recognises revenue either at a point in time or over time as and when the customer obtains control of the goods and services. The company recognises revenue at a point in time when it has a present right to payment and the customer has obtained the ability to direct the use of goods and services provided. Revenue is recognised over time if the customer receives and consumes the benefits provided by the company. The company recognises majority of the revenue streams point in time.

When AASB 15 does not apply to a transaction or part of a transaction, the company then considers the application of AASB 1058.

**(j) Income of Not-for-Profit (NFP) Entities**

As a NFP entity, the company applies AASB 1058, in conjunction with AASB 15 when it enters into transactions where the consideration to acquire an asset is significantly less than the fair value of the asset, and the asset enables the entity to further its objectives. The excess of the asset (at fair value) over any 'related amounts' is recognised as income immediately.

The directors have chosen not to recognise volunteer services within the financial statements, given the fair value of these services cannot be reliably measured in financial terms.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**1. STATEMENT OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)**

---

**(k) Leases**

AASB 16 requires an entity to recognise its leases on the balance sheet. The lease liability is measured as the present value of future lease payments.

For short-term leases (lease term of 12 months or less) and leases of low-value assets, the company has opted to recognise a lease expense on a straight-line basis as permitted by AASB 16.

**Auditor's Independence Declaration under subdivision 60-C section 60-40 of the  
Australian Charities and Not-for-Profit Commission (ACNC) Act 2012**

I declare that, to the best of my knowledge and belief, during the year ended 31 December 2020 there have been:

- a. no contraventions of the auditor independence requirements as set out in the Australian Charities and Not-for-profits Commission (ACNC) Act 2012 in relation to the audit; and
- b. no contraventions of any applicable code of professional conduct in relation to the audit.



.....  
**S R Coffey**  
**Partner**

**Watkins Coffey Martin**  
**Chartered Accountants**

24 March 2021

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	2020	2019
	\$	\$
<b>2. RECEIVABLES</b>		
Government Support Income Receivable	23,850	0
Franking Credits Receivable	17,314	0
GST Receivable	13,581	5,879
<b>Total receivables</b>	<b>54,745</b>	<b>5,879</b>
<b>3. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT</b>		
100 Alfred St, Milsons Point at cost	196,104	196,104
<b>Total property, plant and equipment</b>	<b>196,104</b>	<b>196,104</b>
<b>4. PAYABLES</b>		
<b>Current</b>		
Amounts Held in Trust	128,258	129,526
Sundry Creditors	11,301	17,228
<b>Total payables</b>	<b>139,559</b>	<b>146,754</b>
<b>5. PROVISIONS</b>		
<b>Current</b>		
Provision for Annual Leave	109,474	85,263
Provision for Long Service Leave (Current)	84,497	79,718
<b>Total provisions (current)</b>	<b>193,971</b>	<b>164,981</b>
<b>Non Current</b>		
Provision for Building Repairs	0	101,608
Provision for Church Planting	29,988	19,992
<b>Total provisions (non current)</b>	<b>29,988</b>	<b>121,600</b>

The Provision for Building Repairs closing balance of \$173,688 was applied against building repairs and maintenance expenses for the 2020 year.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**6. MEMBER'S GUARANTEE**

The company is limited by guarantee and has no share capital. In accordance with clause 6 of the memorandum and articles of association, every member undertakes to contribute to the assets of the company in the event of a shortfall on winding up to the extent of two dollars (\$2) each.

	<b>2020</b>	<b>2019</b>
	\$	\$
<hr/>		
<b>7. RESERVES</b>		
<hr/>		
General Fund	1,361,182	1,312,302
Care Committee Fund	46,090	46,090
Mission Fund	650,626	550,898
School Building Fund	1,042,898	951,846
One Church Two Locations Building Fund	3,605,103	3,572,709
<b>Total reserves</b>	<b>6,705,899</b>	<b>6,433,845</b>

**8. RELATED PARTY TRANSACTIONS**

---

The names of the directors in office at any time during the financial year are:

Frank Lee (Chairman)  
Edwin Choi (Vice Chairman)  
Jack Mock (Secretary)  
Sammy Liu (Treasurer)  
Swee Yeo  
Stephen Lowe

Directors received no remuneration from the company.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	2020	2019
	\$	\$
<hr/> <b>9. NOTES TO THE STATEMENT OF CASH FLOWS</b> <hr/>		
<b>Reconciliation of Cash</b>		
<b>Cash assets at the end of financial year as shown in the statement of cash flows are reconciled to the related items in the Statement of Financial Position as follows:</b>		
<b>Cash assets</b>		
- Cash on hand	1,952	1,697
- General Fund main account	399,941	172,731
- House party account	49,524	5,104
- School Building Fund main account	147,808	7,563
- One Church Two Locations Building Fund account	0	6,022
- Term deposits	6,217,096	6,467,687
<b>Total cash assets</b>	<b>6,816,321</b>	<b>6,660,804</b>
<hr/>		
<b>Reconciliation of net cash provided by operating activities to operating surplus for the year</b>		
<hr/>		
Operating surplus for the year	272,054	602,284
<hr/>		
<b>Net cash flows in operating surplus:</b>		
<hr/>		
<b>Changes in Assets &amp; Liabilities</b>		
(Increase)/decrease in receivables	(48,866)	(274)
(Increase)/decrease in prepayments	2,146	(9,014)
Increase/(decrease) in payables	(7,195)	(24,497)
Increase/(decrease) in provisions	(62,622)	66,489
Increase/(decrease) in deferred income	0	7,780
<b>Net cash provided by operating activities</b>	<b>155,517</b>	<b>642,768</b>



**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**  
**ABN 68 000 499 883**  
**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE**  
**AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**NOTES TO AND FORMING PART OF THE ACCOUNTS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

**10. FINANCIAL INSTRUMENTS**

---

**(a) Interest Rate Risk**

Interest rate risk refers to the risk that the value of financial instruments or cash flows associated with the instrument will fluctuate due to changes in market interest rates.

The company is exposed to interest rate fluctuations on its cash at bank and on deposit. Accordingly the company actively monitors interest rates for cash at bank and on deposit to maximise interest income. The following table summarises the interest rate profile of the company's interest-bearing financial instruments:

	Weighted Average Interest Rate		Floating Interest		Fixed Interest Rate Maturing within 1 Year	
	2020	2019	2020	2019	2020	2019
Financial assets	%	%	\$	\$	\$	\$
Deposits at call	0.01	0.01	599,225	193,117	0	0
Fixed interest	1.45	2.15	0	0	6,217,096	6,467,687
<b>Total Financial Assets</b>			<b>599,225</b>	<b>193,117</b>	<b>6,217,096</b>	<b>6,467,687</b>

**(b) Credit Risk**

The company's maximum exposure to credit risk at the reporting date is the carrying amount of financial assets as disclosed in the Statement of Financial Position and notes thereto.

The company does not have any material credit risk exposure to any single debtor or group of debtors under financial instruments entered into by the economic entity.

**(c) Net Fair Values**

The net fair value approximates their carrying value. No financial assets and financial liabilities are readily traded on organised markets in standardised form.

The aggregate net fair values and carrying amounts of financial assets and financial liabilities are disclosed in the Statement of Financial Position and notes thereto.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**DIRECTORS' DECLARATION**

The directors of the company declare that:

1. The financial statements and notes, as set out on pages 3 to 14 are in accordance with the Australian Charities and Not-for-profits Commission (ACNC) Act 2012 and:
  - a. Comply with Australian Accounting Standards including the Australian Accounting Interpretations and the Australian Charities and Not-for-profits Commission Regulation 2013;
  - b. Satisfy the requirements of the Australian Charities and Non-for-profits Commission Act 2012;
  - c. Give a true and fair view of the financial position as at 31 December 2020 and of the performance for the year ended on that date of the company.
  
2. In the directors' opinion there are reasonable grounds to believe that the company will be able to pay its debts as and when they become due and payable.

This declaration is made in accordance with a resolution of the Board of Directors and signed in accordance with subsection 60.15(2) of the Australian Charities and Not-for-Profits Commission Regulation 2013.



.....  
Frank Lee  
Director (Chairman)

Dated: 24 March 2021

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT**

**TO THE MEMBERS OF  
CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**Opinion**

We have audited the accompanying financial report of Chinese Christian Church Sydney for the financial year ended 31 December 2020. The financial report includes the financial statements comprising the statement of financial position as at 31 December 2020, the statement of comprehensive income, statement of changes in equity and cash flow statement for the year ended on that date, notes comprising a summary of significant accounting policies and other explanatory information, the directors' report and directors' declaration.

In our opinion, the financial report of Chinese Christian Church Sydney is prepared in accordance with Division 60 of the Australian Charities and Not-for-profits Commission Act 2012 (ACNC Act), including:

(a) giving a true and fair view of the company's financial position as at 31 December 2020 and of its performance for the year ended on that date; and

(b) complying with Australian Accounting Standards, and Division 60 of the Australian Charities and Not-for-profits Commission Regulation 2013.

**Basis for opinion**

We conducted our audit in accordance with Australian Auditing Standards. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Report section of our report. We are independent of the registered entity in accordance with the auditor independence requirements of the ACNC Act, and the ethical requirements of the Accounting Professional and Ethical Standards Board's APES 110 Code of Ethics for Professional Accountants (the Codes) that are relevant to our audit of the financial report in Australia. We have also fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code.

We confirm that the independence declaration required by the ACNC Act, which has been given to those charged with governance, would be in the same terms if given as at the time of this auditor's report.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide basis for our opinion.

## **CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

### **Director responsibility for the financial report**

The directors of the company are responsible for the preparation of the financial report that gives a true and fair view and have determined that the basis of preparation described in Note 1 to the financial report is appropriate to meet the requirements of the ACNC Act and is appropriate to meet the needs of the members. The director's responsibility also includes such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of the financial report that gives a true and fair view and is free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial report, the directors are responsible for assessing the company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

### **Auditor's responsibility for the audit of the financial report**

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial report as a whole is free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with the Australian Auditing Standards will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of this financial report.

As part of an audit in accordance with the Australian Auditing Standards, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial report, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the company's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the management.
- Conclude on the appropriateness of the management's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial report or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report.

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

**ABN 68 000 499 883**

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

However, future events or conditions may cause the company to cease to continue as a going concern.

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial report, including the disclosures, and whether the financial report represents the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

We also provide the Directors with a statement that we have complied with relevant ethical requirements regarding independence, and to communicate with them all relationships and other matters that may reasonably be thought to bear on our independence, and where applicable, related safeguards.

**WATKINS COFFEY MARTIN**

Chartered Accountants



.....  
**S.R. COFFEY**

Partner

Sydney, 24 March 2021

**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC****DETAILED REVENUE AND EXPENSE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	2020	2019
	\$	\$
<b>GENERAL FUND</b>		
<b>Income</b>		
Offerings and donations	928,625	1,085,512
Government support	236,702	0
Interest received	12,895	33,527
Other income	2,829	1,321
<b>Total Income</b>	<b>1,181,051</b>	<b>1,120,360</b>
<b>Expenses</b>		
<b>Operating expenses</b>		
Ministers' stipends and expenses	(516,109)	(379,049)
Building maintenance and related expenses	(302,782)	(138,679)
Office staff wages and expenses	(150,581)	(129,670)
Administration expenses	(57,861)	(55,581)
Ministry expenses	(50,834)	(102,908)
Audit fees	(4,000)	(1,351)
<b>Total Operating expenses</b>	<b>(1,082,167)</b>	<b>(807,238)</b>
Donation to Mission Fund	(50,004)	(50,004)
<b>Total Expenses</b>	<b>(1,132,171)</b>	<b>(857,242)</b>
<b>General Fund surplus for the year</b>	<b>48,880</b>	<b>263,118</b>
<b>MISSION FUND</b>		
<b>Income</b>		
Offerings and donations	221,621	127,173
Donation from General Fund	50,004	50,004
Interest received	3,303	12,728
<b>Total Income</b>	<b>274,928</b>	<b>189,905</b>
<b>Expenses</b>		
Mission Fund expenses	(175,200)	(165,600)
<b>Total Expenses</b>	<b>(175,200)</b>	<b>(165,600)</b>
<b>Mission Fund surplus for the year</b>	<b>99,728</b>	<b>24,305</b>

This detailed revenue and expense account has been prepared to provide additional financial information. It does not form part of the audited financial report.



**CHINESE CHRISTIAN CHURCH SYDNEY**

ABN 68 000 499 883

**A COMPANY LIMITED BY GUARANTEE  
AND REGISTERED WITH THE ACNC**

**DETAILED REVENUE AND EXPENSE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 DECEMBER, 2020**

	2020	2019
	\$	\$
<b>BUILDING FUND</b>		
<b>Income</b>		
School Building Fund offerings and donations	167,553	179,113
One Church Two Locations Building Fund offerings and donations	100	7,972
Interest received	44,716	122,175
<b>Total Income</b>	<b>212,369</b>	<b>309,260</b>
<b>Expenses</b>		
School Building Fund expenses	(88,923)	5,601
<b>Total Expenses</b>	<b>(88,923)</b>	<b>5,601</b>
<b>Building Fund surplus for the year</b>	<b>123,446</b>	<b>314,861</b>
<b>Total Surplus for the Year</b>	<b>272,054</b>	<b>602,284</b>

This detailed revenue and expense account has been prepared to provide additional financial information. It does not form part of the audited financial report.

在過去的一年中，教會建築大樓，教育中心和禮堂的內部和外部都做了很多工作。維修部門分成正式及非正式組隊。正式組隊主要負責建築工程的保養維修，非正式組隊則負責花園修整，外部椅子及周圍環境的設施維修。弟兄姐妹更有在建築和電氣諮詢領域作出貢獻。他們的共同努力使我們能夠暢順作敬拜，教導和門訓的事工；以至我們都能尊主為大、因祂祝福 Milsons Point 一地的設施。

教會建築中變質的磚已經被重新定位和更新了，好讓消除進水現象。一條新的 100 毫米 PVC 雨水管已鋪設在於南部落水管連接的南部混凝土路徑下。地渠還可以防止積水聚在教育中心遮陽篷下面的地。北部的落水管已從花園床中抽出，屋頂的水槽和簷槽也分別清理了。在未來幾個月內仍有數項工程還需處理：數根落水管仍需從花園床中鑽出來，東部的潮水也要更換，還有堵塞的排水溝還需進行調查。

被重新定位的前壁、以及裝飾的鑄鐵分別剝離，塗上防銹和重新噴塗的工程已完成了。牆壁上已實施了其他排水措施，以幫助保持其結構。

NBN 已經接通、通過新的 Ethernet Hub 已能為所有教育中心房間提供網絡和 WiFi 接收。每個房間也安裝了新的電視，投影儀，櫥櫃，LED 燈和地板，為孩子們提供了一個良好的學習神話語的環境。

2021 年將會進行的工程：

- 教會內牆翻新
- 封密圍牆，以防潮濕
- 更換總配電盤（樂器儲藏室內）
- 教會的熒光燈，全換上可調較光暗的 LED 燈
- 教會牆上風扇，全換上高強度低速
- 在大禮堂和禮堂新置數碼 AV 系統
- 在大禮堂內設置一個木台來放置一台袖珍三角鋼琴（國語堂奉獻）
- 維修主要入口的排水設備和更換天花

主內

維修部門

讚美主，讓我們在祂的家裡服侍！

因為新冠狀肺炎疫情，2020年充滿改變 --- 不單是世界性和國際性的改變，CCC我們的教會也不例外。教會辦公室在各樣轉變當中作出以下的支援：

- 由三月封城開始，教會由實體轉到網上用Zoom聚會；我們一直提供協助，確保弟兄姊妹熟習使用Zoom，並維持Zoom的雲端記錄儲存。
- 因教會要符合政府的規定，我們緊貼有關管制隨時更新安全措施，以及提供接觸追蹤記錄。
- 申請政府提供的 JobKeeper 款項。
- 計劃和支援五月AGM和九月EGM的進行 --- 預備電子委托書，以及用Zoom進行網上會議。
- 配合政府不斷更新的指引，在教會地方貼上最新的標記。
- 提供防疫所需物資。
- 為逐步重開教會提供準備，例如防疫糾察訓練和預先作網上登記。

Anita由九月開始參與教牧例會，進一步支援教牧團（PT）。

下半年，Christina 設計和推出全新的MBA費用報銷表給教牧使用。

教會辦公室為這一年來到CCC服侍的新教牧同工提供所需的協助。

教會大禮堂於一月至七月進行磚石維修，由維修小組負責，辦公室則提供實地支援。

九月至十一月，教會仍未全面恢復實體聚會，便利用此空檔裝修教育中心，施工期間，辦公室實地支援維修小組和承建商。

十二月，我們安排禮堂地板的維修、更換和打磨。

教會辦公室在2020年制定了30多項政策。這些政策涉及多個領域：安全教會，治理，財務，運營。感謝Emily Tan和Lydia Low在校對和改進草稿方面的巨大幫助。

特謝 Ivy Yee, Ron Huang 和 Russell Loon，他們在背後持續不懈地努力，準備教會為我們使用。也謝謝翻譯小組一年以來給辦公室所做的各樣翻譯工作。

我們也衷心感謝弟兄姊妹給辦公室各樣的協助。

基督裡的僕人

教會辦公室